

Der Eisenbahnbetreiber stellt dem Inspektor gegebenenfalls das erforderliche Sicherheitsmaterial zur Verfügung, damit er die in der zu kontrollierenden Infrastruktur geltenden Sicherheitsvorschriften einhält.

Unbeschadet des Artikels 9 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit ergreift der Eisenbahnbetreiber geeignete Maßnahmen, um die Sicherheit der Inspektoren während der Inspektionen zu gewährleisten. Wenn die Inspektionen ein Betreten der Gleise oder der Lichtraumprofile der Gleise erfordern, können diese Maßnahmen beinhalten, dass der Eisenbahnverkehr hin zu einem oder mehreren Gleisen verboten ist.

Der Inspektionsdienst und der Eisenbahnbetreiber vereinbaren ein Protokoll in Bezug auf die Sicherheit der Inspektoren während der Durchführung der Inspektionen in den Anlagen des Eisenbahnbetreibers, wie in Artikel 9 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit vorgesehen. Insbesondere werden im Protokoll Maßnahmen vorgesehen, die zu ergreifen sind, wenn Inspektoren die Gleise oder die Lichtraumprofile betreten.

§ 4 - Der Inspektionsdienst ist beauftragt, zu kontrollieren:

1. ob der SPB den durch oder aufgrund des Gesetzes auferlegten Mindestinhalt umfasst,
2. ob die im SPB vorgesehenen internen Sicherheitsmaßnahmen tatsächlich umgesetzt werden,
3. ob die Übungen innerhalb der in Artikel 5 § 1 erwähnten Fristen durchgeführt werden,
4. ob der Eisenbahnbetreiber über eine Kontaktstelle für die Sicherheit verfügt und die dem Inspektionsdienst übermittelten Kontaktdaten korrekt sind,
5. ob der Eisenbahnbetreiber jeder anderen ihm eventuell aufgrund des Gesetzes auferlegten Verpflichtung nachkommt.

Art. 8 - Nach jeder Inspektion erstellt der Inspektor einen Inspektionsbericht und übermittelt dem Betreiber der inspezierten kritischen Infrastruktur eine Kopie davon.

KAPITEL 4 — Schlussbestimmungen

Art. 9 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Eisenbahnverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Anlage

[Anlage ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 5. Mai 2017 (B.S. vom 29. Mai 2017)]



SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2019/42436]

16 NOVEMBRE 2018. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 2013 fixant les modalités d'introduction du dossier d'agrément, la procédure pour la délivrance de l'agrément et les règles en matière de contrôle, de suspension et de retrait de l'agrément des organismes visés à l'article 201 du Code ferroviaire et modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 2013 relatif aux critères de désignation, aux modalités d'introduction de la demande de désignation des organismes chargés d'effectuer la procédure de vérification des sous-systèmes par référence aux règles de sécurité et aux modalités de suspension et de révocation de la désignation. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 4 à 8 de l'arrêté royal du 16 novembre 2018 modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 2013 fixant les modalités d'introduction du dossier d'agrément, la procédure pour la délivrance de l'agrément et les règles en matière de contrôle, de suspension et de retrait de l'agrément des organismes visés à l'article 201 du Code ferroviaire et modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 2013 relatif aux critères de désignation, aux modalités d'introduction de la demande de désignation des organismes

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2019/42436]

16 NOVEMBER 2018. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 2013 tot bepaling van de nadere regels voor het indienen van een erkenningsdossier, de procedure voor de toekenning van de erkenning en de regels inzake controle, schorsing en intrekking van de erkenning van de instanties bedoeld in artikel 201 van de Spoorcodex en tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 2013 betreffende de criteria van aanwijzing, de nadere regels voor de indiening van de aanwijzingsaanvraag van instanties belast met de uitvoering van de keuringsprocedure van subsystemen door verwijzing naar de veiligheidsvoorschriften en de nadere regels voor schorsing en intrekking van de aanwijzing. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 4 tot 8 van het koninklijk besluit van 16 november 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 2013 tot bepaling van de nadere regels voor het indienen van een erkenningsdossier, de procedure voor de toekenning van de erkenning en de regels inzake controle, schorsing en intrekking van de erkenning van de instanties bedoeld in artikel 201 van de Spoorcodex en tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 2013 betreffende de criteria van aanwijzing, de nadere

chargés d'effectuer la procédure de vérification des sous-systèmes par référence aux règles de sécurité et aux modalités de suspension et de révocation de la désignation (*Moniteur belge* du 29 novembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

regels voor de indiening van de aanwijzingsaanvraag van instanties belast met de uitvoering van de keuringsprocedure van subsystemen door verwijzing naar de veiligheidsvoorschriften en de nadere regels voor schorsing en intrekking van de aanwijzing (*Belgisch Staatsblad* van 29 november 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2019/42436]

16. NOVEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 zur Festlegung der Modalitäten für die Einreichung des Zulassungsdossiers, des Verfahrens für die Ausstellung der Zulassung und der Regeln in Sachen Kontrolle, Aussetzung und Entziehung der Zulassung der in Artikel 201 des Eisenbahngesetzbuches erwähnten Stellen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 über die Bestimmungskriterien, die Modalitäten für die Einreichung des Antrags auf Bestimmung der mit dem Prüfverfahren für Teilsysteme betrauten Stellen, gemäß den Sicherheitsvorschriften, und die Modalitäten der Aussetzung und Entziehung der Bestimmung — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 4 bis 8 des Königlichen Erlasses vom 16. November 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 zur Festlegung der Modalitäten für die Einreichung des Zulassungsdossiers, des Verfahrens für die Ausstellung der Zulassung und der Regeln in Sachen Kontrolle, Aussetzung und Entziehung der Zulassung der in Artikel 201 des Eisenbahngesetzbuches erwähnten Stellen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 über die Bestimmungskriterien, die Modalitäten für die Einreichung des Antrags auf Bestimmung der mit dem Prüfverfahren für Teilsysteme betrauten Stellen, gemäß den Sicherheitsvorschriften, und die Modalitäten der Aussetzung und Entziehung der Bestimmung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

16. NOVEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 zur Festlegung der Modalitäten für die Einreichung des Zulassungsdossiers, des Verfahrens für die Ausstellung der Zulassung und der Regeln in Sachen Kontrolle, Aussetzung und Entziehung der Zulassung der in Artikel 201 des Eisenbahngesetzbuches erwähnten Stellen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 über die Bestimmungskriterien, die Modalitäten für die Einreichung des Antrags auf Bestimmung der mit dem Prüfverfahren für Teilsysteme betrauten Stellen, gemäß den Sicherheitsvorschriften, und die Modalitäten der Aussetzung und Entziehung der Bestimmung

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Eisenbahngesetzbuches, der Artikel 202 und 205, ersetzt durch das Gesetz vom 23. November 2017 zur Abänderung des Gesetzes vom 30. August 2013 zur Einführung des Eisenbahngesetzbuches;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 zur Festlegung der Modalitäten für die Einreichung des Zulassungsdossiers, des Verfahrens für die Ausstellung der Zulassung und der Regeln in Sachen Kontrolle, Aussetzung und Entziehung der Zulassung der in Artikel 201 des Eisenbahngesetzbuches erwähnten Stellen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 über die Bestimmungskriterien, die Modalitäten für die Einreichung des Antrags auf Bestimmung der mit dem Prüfverfahren für Teilsysteme betrauten Stellen, gemäß den Sicherheitsvorschriften, und die Modalitäten der Aussetzung und Entziehung der Bestimmung;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 63.891/2/V des Staatsrates vom 22. August 2018, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

KAPITEL 2 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 über die Bestimmungskriterien, die Modalitäten für die Einreichung des Antrags auf Bestimmung der mit dem Prüfverfahren für Teilsysteme betrauten Stellen, gemäß den Sicherheitsvorschriften, und die Modalitäten der Aussetzung und Entziehung der Bestimmung

Artikel 1 - Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2013 über die Bestimmungskriterien, die Modalitäten für die Einreichung des Antrags auf Bestimmung der mit dem Prüfverfahren für Teilsysteme betrauten Stellen, gemäß den Sicherheitsvorschriften, und die Modalitäten der Aussetzung und Entziehung der Bestimmung, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 21. Juli 2016, wird wie folgt abgeändert:

1. Vor Absatz 1 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Der für den Eisenbahnverkehr zuständige Minister oder sein Beauftragter bestimmt die Stellen, die mit der Durchführung des Verfahrens zur Prüfung der Konformität mit den Sicherheitsvorschriften beauftragt sind, und zwar wenn es keine TSI gibt, wenn die TSI nicht auf dem gesamten Netz angewandt werden, wenn eine Abweichung gemeldet wurde oder wenn ein spezifischer Fall die Anwendung nationaler Regeln gemäß Artikel 174 des Eisenbahngesetzbuches erforderlich macht.“

2. Das Wort "Zulassungsantrag" wird durch die Wörter "Antrag auf Bestimmung" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 4/1 Absatz 4 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 21. Juli 2016, werden zwischen dem Wort "Entscheidung" und den Wörtern "dem Antragsteller" die Wörter "über die Bestimmung oder die Ablehnung" eingefügt.

Art. 3 - Artikel 7 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 21. Juli 2016, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 7 - Wenn der für den Eisenbahnverkehr zuständige Minister oder sein Beauftragter über Informationen verfügt, aus denen hervorgeht, dass die bestimmte Stelle eine oder mehrere der Bedingungen für die Bestimmung nicht mehr erfüllt, und der für den Eisenbahnverkehr zuständige Minister oder sein Beauftragter, nachdem er es der Stelle ermöglicht hat, ihre Anmerkungen vorzubringen, erneut feststellt, dass diese Stelle nicht die Bedingungen erfüllt, kann er die Bestimmung entziehen."

KAPITEL 3 — Schlussbestimmungen

Art. 4 - Zulassungen, Mitteilungen und Bestimmungen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses vorgenommen worden sind, bleiben gültig.

Art. 5 - Der für den Eisenbahnverkehr zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. November 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität
Fr. BELLOT

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2019/204844]

14 NOVEMBRE 2019. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2019, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à la fixation des conditions de salaire et de travail pour le travail saisonnier et occasionnel (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2019, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à la fixation des conditions de salaire et de travail pour le travail saisonnier et occasionnel.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2019.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
N. MUYLLE

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2019/204844]

14 NOVEMBER 2019. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2019, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor seizoen- en gelegenheidswerk (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2019, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor seizoen- en gelegenheidswerk.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2019.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
N. MUYLLE

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.